

(vi) 短国際航海に従事する旅客船には、また、総乗船者数の少なくとも五パーセントに相当する数の乗船者を支えるための救命浮器を積載する。

(vii) 主管庁は、短国際航海の証書を備える個々の船舶又は船舶の種類であつて、総乗船者数の七十五パーセントに相当する数の乗船者を収容する救命艇を積載しており、かつ、この(c)の規定に適合しており、また、第二十一章第一規則(d)の規定に適合しているものについては、六百海里を超え千二百海里以下の航海を行うことを認めることができる。

第二十八規則 短国際航海に従事する船舶のダビツト及び救命艇の容積に關する表

次の表は、船舶の長さに応じて次の事項を定める。

(A) 短国際航海に従事する船舶に設けるダビツトであつて、この章の第二十七規則の規定によりそれぞれ一の救命艇を取り付けるものの最少組数

(B) 短国際航海に従事する船舶に対しこの章の第二十七規則の規定により例外的に認められるダビツトの一層少ない組数

(C) 短国際航海に従事する船舶に対して要求される救命艇の最小容積

Regulation 28
Table relating to Davits and Lifebout Capacity for Ships on Short International Voyages

(A) The following table fixes according to the length of the ship:

(B) the minimum number of sets of davits to be provided on a ship engaged on short international voyages to each of which must be attached a lifebout in accordance with Regulation 27 of this Chapter;

(C) the smaller number of sets of davits which may be authorized exceptionally on a ship engaged on short international voyages under Regulation 27 of this Chapter; and

(D) the minimum lifebout capacity required for a ship engaged on short international voyages.

船舶の登録長さ		(A) ダビットの最少組数		(B) 例外的に認められるダビットの最少数		(C) 救命艇の最小容積	
メートル	フィート	立方メートル		立方フィート			
三以上 五未満	一〇〇以上 一五〇未満	二	二	二	二	二	二
五	一五〇	二	二	二	二	二	二
七	二四〇	二	二	二	二	二	二
九	二七〇	二	二	二	二	二	二
一〇	三〇〇	二	二	二	二	二	二
一五	五〇〇	二	二	二	二	二	二
二〇	七〇〇	二	二	二	二	二	二
二五	八四〇	二	二	二	二	二	二
三〇	九六〇	二	二	二	二	二	二
三五	一、一八〇	二	二	二	二	二	二
四〇	一、三二〇	二	二	二	二	二	二
四五	一、五〇〇	二	二	二	二	二	二
五〇	一、六八〇	二	二	二	二	二	二
五五	一、八六〇	二	二	二	二	二	二
六〇	二、〇四〇	二	二	二	二	二	二
六五	二、二二〇	二	二	二	二	二	二
七〇	二、四〇〇	二	二	二	二	二	二
七五	二、五八〇	二	二	二	二	二	二
八〇	二、七六〇	二	二	二	二	二	二
八五	二、九四〇	二	二	二	二	二	二
九〇	三、一二〇	二	二	二	二	二	二
九五	三、三〇〇	二	二	二	二	二	二
一〇〇	三、四八〇	二	二	二	二	二	二
一〇五	三、六六〇	二	二	二	二	二	二
一一〇	三、八四〇	二	二	二	二	二	二
一一五	四、〇二〇	二	二	二	二	二	二
一二〇	四、二〇〇	二	二	二	二	二	二
一二五	四、三八〇	二	二	二	二	二	二
一三〇	四、五六〇	二	二	二	二	二	二
一三五	四、七四〇	二	二	二	二	二	二
一四〇	四、九二〇	二	二	二	二	二	二
一四五	五、一〇〇	二	二	二	二	二	二
一五〇	五、二八〇	二	二	二	二	二	二

C欄の注 船舶の登録長さが三十一メートル（百フィート）未満である場合又は百六十八メートル（五百五十フィート）を超える場合には、

ダビットの最少組数及び救命艇の容積は、主管庁が決定する。

Registered length of ship		(A)	(B)	(C)	
Meters	Feet				
31 and under 31	100 and under 100	2	2	11	400
31	100	2	2	11	400
40	130	2	2	11	400
40	130	2	2	11	400
40	130	2	2	11	400
50	160	2	2	11	400
50	160	2	2	11	400
50	160	2	2	11	400
60	190	2	2	11	400
60	190	2	2	11	400
60	190	2	2	11	400
70	230	2	2	11	400
70	230	2	2	11	400
70	230	2	2	11	400
80	260	2	2	11	400
80	260	2	2	11	400
80	260	2	2	11	400
90	290	2	2	11	400
90	290	2	2	11	400
90	290	2	2	11	400
100	330	2	2	11	400
100	330	2	2	11	400
100	330	2	2	11	400
110	360	2	2	11	400
110	360	2	2	11	400
110	360	2	2	11	400
120	390	2	2	11	400
120	390	2	2	11	400
120	390	2	2	11	400
130	430	2	2	11	400
130	430	2	2	11	400
130	430	2	2	11	400
140	460	2	2	11	400
140	460	2	2	11	400
140	460	2	2	11	400
150	490	2	2	11	400
150	490	2	2	11	400
150	490	2	2	11	400

Note on (C): Where the length of the ship is under 31 metres (100 feet) or over 168 metres (550 feet) the minimum number of sets of davits and the cubic capacity of the liferafts shall be provided by the Administration.

第二十九規則 救命艇、救命いかだ及び救命浮器の積付け及び取扱ひ

救命艇、救命いかだ及び救命浮器の積付け及び取扱ひ

- (a) 救命艇及び救命いかだは、主管庁の認めるところにより、次の要件を満たす方法で積み付ける。
- (i) すべての救命艇及び救命いかだをできる限り短い時間で、いかなる場合にも、三十分以内に進水させることができること。
- (ii) 救命艇及び救命いかだが、他の救命艇、救命いかだ又は救命浮器の迅速な取扱ひ並びに進水場所における乗船者の整理及び乗込みを何ら妨害しないこと。
- (iii) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだを、船舶が縦傾斜しかつ十五度横傾斜している不利な状態において、人及び機装品を満載したまま水上に降ろすことができること。
- (iv) 承認された進水装置を設けることを要求されない救命いかだ及び救命浮器を、船舶が縦傾斜しかつ十五度横傾斜している不利な状態において、水上に降ろすことができること。
- (c) 救命艇は、それぞれ一組のダビットに取り付ける。下層の甲板に積み付けられた救命艇が上層の甲板に積み付けられた救命艇によつて妨害されることのないように適当な措置がとられる場合にも、救命艇を二層以上の甲板に積み付けることができる。
- (d) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される救命いかだは、船舶の船首部に積み付けてはならない。これらの救命艇及び救命いかだは、プロペラからの距離及び船尾

Regulation 29

Stowage and Handling of Lifeboats, Liferafts and Buoyant Apparatus

- (a) Lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration in such a way that:
 - (i) they can all be launched in the shortest possible time and in not more than 30 minutes;
 - (ii) they will not impede in any way the prompt handling of any of the rescue boats, lifeboats, buoyant apparatus or the marshalling of the personnel, the launching of the boats, the use of the equipment, the lifeboats, and the lifeboats, floats, and other equipment, are required to be carried, shall be capable of being launched even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way; and
 - (iii) the lifeboats for which approved launching devices are not required to be carried, shall be capable of being launched even in unfavourable conditions of trim and of 15 degrees of list either way.
- (b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.
- (c) Lifeboats may only be stowed on more than one deck, if proper measures are taken to prevent lifeboats on a lower deck being fouled by those stowed on a deck above.
- (d) Lifeboats, and liferafts for which approved launching devices are required to be carried, shall not be placed in the bow of the ship. They shall be stowed in such positions as to ensure safe launching having particular regard to clearance from the propeller and steeply overhanging portions of the hull etc.
- (e) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration. They shall be so disposed on one or more decks that the lifeboats may be lowered to safety forward without interference from the operation of any other device.
- (f) Davits shall be as follows:
 - (i) lifting or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2,300 kilograms (5 lb) from their stowing condition;
 - (ii) gravity type for operating lifeboats weighing more than 2,300 kilograms (5 lb) in their turning out position.
- (g) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats may be lowered to safety from any position in which they are stowed with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way and with a 10 degrees trim.
- (h) Stakes or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.
- (i) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.
- (j) Lifeboats, together with the emergency boats required by Regulation 27 of this Chapter, shall be served by wire rope falls, together with winches of an approved type which, in the case of the emergency boats, shall be capable of hauling rope falls or falls of such strength that the Administration may allow except that the emergency boats shall be required to be served by winches which are capable of quick recovery of those boats where they are satisfied that manila rope falls or falls of another approved material are adequate.

の著しい突出部を特に考慮して、安全な進水が確保される位置に積み付ける。

(e) ダビットは、承認された設計によるものでなければならず、主管庁の認めるところにより適当な場所に設ける。ダビットは、これに取り付けられた救命艇を他のダビットの操作によつて妨害されることなく安全に降ろすことができるように、又は二以上の甲板に配置する。

(f) ダビットは、次の型のものでなければならない。

(i) 振出し状態において二千三百キログラム(二・二五トン・グ・トン)を超えない重量の救命艇の操作のためには、ラッフィング型又は重力型のもの

(ii) 振出し状態において二千三百キログラム(二・二五トン・グ・トン)を超える重量の救命艇の操作のためには、重力型のもの

(g) ダビット、つり索、滑車その他の装置は、船舶が十五度横傾斜しかつ十度縦傾斜している場合にも、救命艇を、進水要員を配置して振り出し、人及び機装品を満載して安全に降ろすことができる強さのもでなければならない。

(h) 船舶が十五度横傾斜している場合に救命艇を進水させることを容易にするため、スケートその他の適当な装置を取り付ける。

(i) 救命艇を船側に引き寄せ、人が安全に乗艇し得るように救命艇を保持するための装置を備える。

(j) 救命艇及びこの章の第二十七規則の規定により要求される非常端艇は、ワイヤ・ロープのつり索及び承認された型式のウインチによつて取り扱うものとし、このウインチは、非常端艇については、迅速に揚収することができるものでなければ

(b) At least two lifelines shall be fitted to the davit span, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the ship at its lightest and heaviest draught. No part of the falls or lifelines shall be fitted with a sliding ring or long link for stretching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

(c) Where mechanically-powered appliances are fitted for the recovery of the lifelines, the appliances shall be fitted so that the falls can be automatically cut off the power before the davits come against the stops in order to avoid overstressing the wire rope falls or davits.

(d) Lifebots attached to davits shall have the falls ready for service and arrangements shall be made for speedily, but not necessarily simultaneously, detaching the lifebots from the falls. The point of attachment of the lifebots to the falls shall be at such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifebots.

(e) (i) In passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages in which there are carried lifebots and lifelines in accordance with paragraph (b), the number of approved launching devices shall be provided in accordance with the following: (ii) In cargo ships, there shall be provided approved launching devices sufficient in number in the opinion of the Administration to enable that number of lifebots which, together with the lifebots, is required in accordance with paragraph (b) to be put into the water within the time specified in paragraph (b). (iii) In passenger ships, the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than thirty minutes in calm conditions. Approved launching devices to provide that number of persons shall be provided in accordance with the following: (iv) In cargo ships, the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than thirty minutes in calm conditions. No such devices need, however, be provided for the additional lifelines required to be carried by sub-paragraph (b)(ii) of Regulation 77 of this Chapter for 25 per cent of the number of persons required to be carried by paragraph (b)(i) of this Chapter. (v) In passenger ships, the number of persons which an approved launching device is provided in the ship, be of a type which is capable of being launched from such a device.

(f) In passenger ships engaged on short international voyages, the number of approved launching devices to be provided shall be at the discretion of the Administration. The number of lifelines allocated to each such device carried shall not be more than the number which, in the opinion of the Administration, is sufficient to enable the device to be lowered with the number of persons they are permitted to carry by that device in not more than 30 minutes in calm conditions.

- ならない。主管庁は、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索で十分であると認める場合には、例外的に、ウインチを使用するものであるかどうかを問わず（ただし、非常端艇については、迅速に揚収し得るウインチによつて取り扱うことを要求される。）、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索の使用を認めることができる。
- (k) ダビット・スパンには、少なくとも二の救命索を取り付けるものとし、つり索及び救命索は、船舶が最小航海喫水においていずれの側に十五度横傾斜した場合にも水面に達するため十分な長さのものでなければならぬ。つり索の下部滑車には、承認された型式の離脱装置が取り付けられていない限り、つりかぎに取り付けるための適当な環又は長環を取り付ける。
- (l) 救命艇の揚収のため動力機械装置を設ける場合には、効果的な手動装置をも取り付ける。ダビットが動力によるつり索の作用によつて揚収される場合には、ワイヤ・ロープのつり索又はダビットの過応力に避けるため、ダビットが停止位置に達する前に自動的に動力を止める安全装置を取り付ける。
- (m) ダビットに取り付けた救命艇には、直ちに使用し得るつり索を連結するものとし、また、救命艇を各つり索から速やかに取り外す（同時である必要はない。）ための措置をとる。つり索を救命艇に連結する位置は、救命艇を降ろしている間安定性を確保するように、舷端より上方になければならない。
- (n) (i) 短国際航海以外の国際航海に従事する旅客船であつてこの章の第二十七規則(b)(i)の規定により救命艇及び救命いかだを積載するものには、同規定によりすべての乗船者を収容するため救命艇とともに要求されるすべての救命いかだ

を、収容することを認められる人員を積載して、静穏な状態において三十分以内に水上に降ろすために十分であると主官庁が認める数の承認された進水装置を設ける。この装置は、実行可能な限り、船舶の各舷に同数を配置するものとし、いかなる場合にも、各舷に少なくとも一を取り付ける。もつとも、この装置は、同規則(b)(ii)の規定により総乗船者数の二十五パーセントに相当する数の乗船者を収容するために積載することを要求される追加の救命いかだについては、設けることを要しないが、同規定により積載する救命いかだは、この装置が船舶に設けられている場合には、この装置によつて進水させることができる型式のものでなければならない。

- (ii) 短国際航海に従事する旅客船については、設けるべき承認された進水装置の数は、主官庁が決定する。設けられる各進水装置に割り当てられる救命いかだの数は、収容することを認められる人員を積載してこの装置により静穏な状態において三十分以内に水上に降ろすことができると主官庁が認める数を超えてはならない。

第三十規則 甲板、救命艇、救命いかだ等の照明

- (a) 旅客船の各部分、特に救命艇及び救命いかだを積み付ける甲板における安全要件を満たすために十分な電気照明装置又はこれと同等の照明装置を取り付ける。第二十一章第二十五規則の規定により要求される自己起電の非常電源は、必要なきは、それらの電気照明装置並びにこの章の第十九規則(a)(ii)、(b)(ii)及び(b)(iii)の規定により要求される照明装置に給電するこ

Lighting for Decks, Lifeboats, Liferafts, etc.

Regulation 30

- (a) Provision shall be made for an electric or equivalent system of lighting sufficient for all the requirements of safety in the different parts of a passenger ship, and particularly for decks on which the lifeboats and liferafts are stowed. The self-supplied power source shall be capable of supplying where necessary this lighting system and also the lighting required by sub-paragraphs (a)(ii), (b)(i) and (b)(iii) of Regulation 19 of this Chapter.
- (b) The craft from every main compartment occupied by passengers or crew shall be continuously lighted by an emergency lamp. The power for these emergency lamps shall be supplied from a self-contained source of power referred to in paragraph (b) of this Regulation in the event of failure of the main generating plant.

とができるものでなければならない。

(b) 旅客又は乗組員が使用する主要区画室の出口は、非常燈によつて継続的に照明する。この非常燈用の電力は、主発電装置に故障を生じた場合に、(a)の非常電源から供給するようにしておく。

第三十一規則 救命艇及び救命いかだへの人員の配置

- (a) 各救命艇について、甲板部の職員又は資格のある救命艇手一人をその指揮者と定めるものとし、一人の副指揮者を指名する。指揮者は、救命艇の乗組員の名簿を所持するものとし、また、部下の者が各自の任務を熟知しているようにする。
- (b) 発動機を操作することができる者一人を各発動機付救命艇に割り当てる。
- (c) 無線設備及び探照燈設備を操作することができる者一人を、これらの設備を有する各救命艇に割り当てる。
- (d) 救命いかだの取扱及び操作に習熟した者一人を各救命いかだに割り当てる。ただし、短国際航海に従事する船舶について実行可能でないと主管庁が認める場合は、この限りでない。

第三十二規則 資格のある救命艇手

- (a) 旅客船には、この章の規定に適合するために積載する各救命艇について、少なくとも次の表に掲げる数の救命艇手を乗り組ませる。

救命艇の定員

資格のある救命艇手の最少数

- Manning of Lifeboats and Liferafts*
- Regulation 31**
- (a) A deck officer or certified lifeboatman shall be placed in charge of each lifeboat and a second-in-command shall also be nominated. The person in charge shall have a list of the lifeboat's crew, and shall see that the men placed under his orders are acquainted with their several duties.
- (b) A man capable of working the motor shall be assigned to each motor lifeboat.
- (c) A man capable of working the radio and searchlight installations shall be assigned to each lifeboat carrying this equipment.
- (d) A man practised in the handling and operation of liferafts shall be assigned to each liferaft carried, except where in ships engaged on short international voyages the Administration is satisfied that this is not practicable.

Regulation 32	
<i>Certified Lifeboatman</i>	
(a) In passenger ships there shall be, for every lifeboat carried in order to comply with this Chapter, a number of lifeboatmen at least equal to that specified in the following table:	
Prescribed complement of lifeboat	The minimum number of certified lifeboatmen shall be
Less than 41 persons	2
From 41 to 61 persons	3
From 62 to 85 persons	4
Above 85 persons	5

- 四十一人未満 二
四十一人以上六十一人以下 三
六十二人以上八十五人以下 四
八十五人を超えるとき 五

(b) 資格のある救命艇手の各救命艇に対する割当ては、船長の裁量による。

(c) 適任証書は、主管庁の権限において発給される。この証書の発給を受けるためには、申請者は、救命艇その他の救命設備の進水に関するすべての作業並びにオール及び推進装置の使用の訓練を受けていること、救命艇その他の救命設備の実際の取扱いに習熟していること並びにすべての種類の救命設備に関する命令を理解しかつこれに応ずることができることを証明しなければならない。

第三十三規則 救命浮器

救命浮器

- (a) いかなる型式の救命浮器も、次の要件を満たす場合を除くほか、承認されない。
- (i) 積み付けた場所から損傷を与えることなく水上に投下し得る大きさ及び強さのものであること。
- (ii) 重量が百八十キログラム（四百ポンド）を超えないこと。ただし、手で持ち上げることなく進水させることができる適当な装置であつて主管庁の認めるものが設けられている場合は、この限りでない。
- (iv)(iii) 承認された材料及び構造のものであること。いずれの面を上にして浮いている場合にも有効なかつ安定性を有するものであること。

(b) The allocation of the certificated lifeboatmen to each lifeboat remains within the discretion of the master.

(c) Certificates of efficiency shall be issued under the authority of the Administration. In order to obtain such a certificate an applicant shall prove that he has been trained in all the operations connected with launching lifeboats and that he is conversant with the use of the equipment provided for the purpose of saving equipment, and further, that he is capable of understanding and answering the orders relative to all kinds of life-saving appliances.

Regulation 33

Buoyant Apparatus

(a) No type of buoyant apparatus shall be approved unless it satisfies the following conditions:

- (i) It shall be of such size and strength that it can be thrown from the place where it is stowed into the water without being damaged.
- (ii) It shall not exceed 180 kilograms (400 lbs.) in weight unless it is specially approved by the Administration and is provided to enable it to be launched without lifting by hand.
- (iii) It shall be of approved material and construction.
- (iv) It shall be effective and stable when floating either way up.
- (v) The air-sealing equipment buoyancy shall be placed as near as possible to the sides of the apparatus, and such buoyancy shall not be dependent upon inflation.
- (vi) It shall be fitted with a painter and have a line securely becketed round the outside.
- (b) The number of persons for which buoyant apparatus is certified shall be the number:
- (i) ascertained by dividing the number of kilograms of iron which it is capable of supporting in fresh water by 14.5 (or the number of pounds divided by 32), or
- (ii) equal to the number of millimetres in the perimeter divided by 305 (or the number of feet in the perimeter), whichever is the less.

- (v) 空気箱又はこれと同等の浮体をできる限り救命浮器の外側の近くに配置すること。この浮体は、膨脹によるものであつてはならない。
- (vi) もやい綱を取り付けること及び救命索を外周に確実に取り付けること。
- (b) 救命浮器について認められる人数は、次の数のいずれか小さい方の数とする。
- (i) 救命浮器が淡水中で支えることができる鉄片の重量をキログラム（ポンド）で表した数を十四・五（ポンドの場合には三十二）で除して得た数
- (ii) 周囲の長さをミリメートル（フィート）で表した数を三百五（フィートの場合には一）で除して得た数

第三十四規則 救命浮環の数

旅客船に備える救命浮環の最少数は、次の表に定める。

船舶の長さ		救命浮環の最少数
メートル		
六十一未満	二百未満	八
六十一以上百二十二未満	二百以上四百未満	十二
百二十二以上百八十三未満	四百以上六百未満	十八
百八十三以上二百四十四未満	六百以上八百未満	二十四
二百四十四以上	八百以上	三十

C部 貨物船

Regulation 34
Number of Lifebuoys to be Provided
The minimum number of lifebuoys with which passenger ships are provided shall be fixed by the following table:

Length of ship		Minimum number of buoys
<i>in metres</i>	<i>in feet</i>	
Under 61	Under 200	8
61 and under 122	200 and under 400	12
122 and under 183	400 and under 600	18
183 and under 244	600 and under 800	24
244 and over	800 and over	30

PART C - CARGO SHIPS ONLY

第三十五規則 救命艇及び救命いかだの数及び収容能力

力

救命艇及び救命いかだの数及び収容能力

(a)(i)

貨物船（鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する者を運送する船舶を除く。）には、その収容能力の合計が総乗船者を収容するために十分である救命艇を各舷に積載するものとし、更に、総乗船者数の半数の乗船者を収容するために十分な救命いかだを積載する。

もつとも、主管庁は、近隣の国の間の国際航海に従事する貨物船についてその国際航海の状況により救命いかだの積載が不合理かつ不必要であると認める場合には、その程度に依じて、個々の船舶又は船舶の種類について、この要件を免除することができる。

(ii)

(1) 総トン数三千トン以上のタンカーには、(a)(ii)(2)の規定が適用される場合を除くほか、四以上の救命艇を積載するものとし、そのうち、二は船尾部に、二は中央部に積み付ける。もつとも、中央部に船舷のないタンカーにおいては、すべての救命艇を船尾部に積み付ける。

(2) 総トン数三千トン以上のタンカーであつて中央部に船舷のないものについては、主管庁は、次の条件が満たされる場合には、二の救命艇のみを積載することを認めることができる。

(aa) 船尾部の各舷に一の救命艇を積み付けること。

(bb) 救命艇の長さが八・五メートル（二十八フィート）を超えないこと。

Regulation 35

Number and Capacity of Lifeboats and Liferafts

(1) Every cargo ship, except ships employed as whale factory ships, fish processing or canning factory ships, and ships engaged in the carriage of persons, shall carry lifeboats on each side of the ship of such aggregate capacity as will accommodate all persons on board, and in addition shall carry liferafts sufficient to accommodate half that number.

Provided that, in the case of such cargo ships engaged on international voyages between near neighbouring countries, the Administration, if it is satisfied that the conditions of the voyage are such as to render the compulsory carriage of liferafts unnecessary or impracticable, may exempt individual ships or classes of ships from this requirement.

(2) Subject to the provisions of sub-paragraph (b)(2) of this paragraph, every tanker of 3,000 tons gross tonnage and upwards shall carry not less than four lifeboats, two of which shall be of the self-righting type, and no such ship shall carry any other type of non-self-righting superstructure lifeboats shall be carried all.

A tanker of 3,000 tons gross tonnage and upwards which has no anti-ship superstructure may be permitted by the Administration to carry two lifeboats only, provided that:

(aa) one lifeboat is carried aft on each side of the ship;

(bb) each such lifeboat shall not exceed 8.5 metres (28 feet) in length;

(cc) each such lifeboat shall be stowed as far forward as possible, and the distance between the forward end of the lifeboat and the propeller is one-and-a-half times the length of the lifeboat forward of the propeller; and

(dd) each such lifeboat shall be stowed as near sea level as is safe and practicable.

(3) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship, and every ship engaged in the carriage of persons, employed in the whaling, fish processing or canning industries, shall carry lifeboats on each side of the ship of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board; provided that the Administration may permit the substitution of liferafts by liferafts of the same total capacity so however that there shall be at least 75 per cent of all on board.

(4) Liferafts of sufficient aggregate capacity to accommodate half the total number of persons on board; provided that, if in ships employed as fish processing or canning factory ships, it is impracticable to carry liferafts which comply fully with the provisions of this Regulation, the Administration may permit the carriage of other boats, which shall however not be less than the accommodation required by this Regulation and shall have at least the buoyancy and equipment required by this Chapter for lifeboats.

(5) Every ship employed as a whale factory ship, every ship employed as a fish processing or canning factory ship, and every ship engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries shall carry two boats - one on each side - for use in an emergency. These boats shall be of an approved type and shall be not more than 8.5 metres (28 feet) in length. They may be counted

(cc) 救命艇を実行可能な限り前方に積み付けること。この場合において、救命艇の後端は、プロペラから前方へ少なくとも救命艇の長さの一・五倍に相当する距離にあるようにする。

(dd) 救命艇を安全かつ実行可能な範囲において海面に近く積み付けること。

(b)(i) 鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する者を運送する船舶には、次の物を積載する。

(1) 各舷に、その収容能力の合計が総乗船者数の半数の乗船者を収容するために十分である救命艇。もつとも、主管庁は、総乗船者数の三十七・五パーセントに相当する数の乗船者を収容するために十分な救命艇を各舷に積載することを条件として、救命艇の代わりに、その合計収容能力と同一の合計収容能力を有する救命いかだを積載することを認めることができる。

(2) その収容能力の合計が総乗船者数の半数の乗船者を収容するために十分である救命いかだ

もつとも、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶において、この章の規定に完全に適合する救命艇を積載することが実行不可能である場合には、主管庁は、その代わりに、この第三十五規則の規定により要求される収容能力を下回ることのない他の端艇であつて、少なくとも救命艇についてこの章の規定により要求される浮力及び艀装品を有するものを積載することを認めることができる。

(ii) 鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工

for the purposes of this paragraph provided that they comply fully with the requirements for lifeboats of this Chapter and for the purposes of Regulation 6 provided that in addition they comply with the requirements of Regulation 7. Every cargo ship of 150 metres or more in length shall carry, in addition to the lifeboats required under sub-paragraph (a)(i) of this Regulation, a lifeboat capable of accommodating at least six persons which shall be stowed as far forward as is practicable and ready for use.

(c) Every cargo ship with no amidships superstructure having a registered length of 150 metres (492 feet) and upwards shall carry, in addition to the lifeboats required under sub-paragraph (a)(i) of this Regulation, a lifeboat capable of accommodating at least six persons which shall be stowed as far forward as is practicable and ready for use.

- 船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する者を運送する船舶には、非常の際に用いるため、二の端艇（各舷に一とする。）を積載する。これらの端艇は、承認された型式のものでなければならず、また、長さ八・五メートル（二十八フィート）以下のものでなければならぬ。これらの端艇は、この章の救命艇に関する規定に完全に適合する場合には、この(b)の規定の適用上救命艇と認めることができるものとし、更に、この章の第九規則及び第十四規則の規定に適合する場合には、この章の第八規則の規定の適用上発動機付救命艇と認めることができる。これらの端艇は、船舶が海上にある間、直ちに使用することができるようにしておく。救命艇の舷側に取り付けけた装置によりこの章の第三十六規則(g)の規定に適合している船舶については、この第三十五規則の規定により積載する二の端艇にこの装置を取り付けることを要しない。
- (c) 登録長さ百五十メートル（四百九十二フィート）以上の貨物船であつて中央部に船楼のないものには、(a)(i)の規定により要求される救命いかだのほかに、少なくとも六人を収容し得る救命いかだを積載するものとし、これを合理的かつ実行可能である限り前方に積み付ける。

第三十六規則 ダビット及び進水装置

- (a) 貨物船においては、救命艇及び救命いかだは、主管庁の認めるところにより積み付ける。
- (b) 救命艇は、それぞれ一組のダビットに取り付ける。
- (c) 救命艇及び承認された進水装置を設けることを要求される

ダビット
及び進水
装置

Regulation 36

Davits and Launching Arrangements

- (a) In cargo ships lifeboats and liferafts shall be stowed to the satisfaction of the Administration.
- (b) Every lifeboat shall be attached to a separate set of davits.
- (c) Lifeboats and liferafts for which approved launching devices are required by the Administration shall be stowed in such positions as to ensure safe launching, having particular regard to clearance from the propeller and

救命いかだは、居住区域及び業務区域にできる限り近い位置に積み付ける。これらの救命艇及び救命いかだは、船舶の垂直な舷側に沿って進水し得ることを実行可能な限り確保するため、プロペラからの距離及び船体の著しい突出部を特に考慮して、安全な進水が確保される位置に積み付ける。船舶の前方に配置する場合とは、船首隔壁の後方の保護された位置に積み付けるものとし、この場合には、主管庁は、ダビットの強度について特別の考慮を払う。

(d) ダビットは、承認された設計によるものでなければならず、主管庁の認めるところにより適当な場所に設ける。

(e) 総トン数千六百トン以上のタンカー、鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する者を運送する船舶については、ダビットは、重力型のものでなければならず、その他の船舶については、ダビットは、次の型のものでなければならぬ。

(i) 振出し状態において二千三百キログラム（二・二五トン）を超えない重量の救命艇の操作のためには、ラッフィング型又は重力型のもの

(ii) 振出し状態において二千三百キログラム（二・二五トン）を超える重量の救命艇の操作のためには、重力型のもの

(f) ダビット、つり索、滑車その他の装置は、船舶が十五度横傾斜しかつ十度縦傾斜している場合にも、救命艇を、進水要員を配置して振り出し、人及び機装品を満載して安全に降ろすことができる強さのもでなければならぬ。

(g) 船舶が十五度横傾斜している場合に救命艇を進水させるこ

steeply overhanging portions of the hull, with the object of ensuring so far as practicable that they can be launched down the straight side of the ship. If positioned forward they shall be stowed amid the collision bulkhead in a sheltered position, and they shall be approved by the Administration under special conditions to the strength of the davits.

(d) Davits shall be of approved design and shall be suitably placed to the satisfaction of the Administration.

(e) In tankers of 1,600 tons gross tonnage and upwards, ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or cannery factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or cannery industry, all davits shall be of the gravity type. In other ships, davits shall be as follows:

(i) Lifting or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2,300 kilograms (2½ tons) in their turning out condition;

(ii) Gravity type for operating lifeboats weighing more than 2,300 kilograms (2½ tons) in their turning out condition.

(f) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats can be turned out manned by a launching crew and their safety lowered with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way, and with a 10 degrees trim.

(g) Stakes or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.

(h) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.

(i) Lifeboats, together with the emergency boats required by sub-paragraph (b)(ii), shall be capable of being lowered by means of the emergency launching gear, and shall be capable of being raised by means of the emergency boats, shall be capable of quick recovery of the boats. The emergency Administration may allow manila rope falls or falls of another approved material with or without winches (except that the emergency boats shall be required to be of the gravity type), but the equipment shall be such that the boats, where they are satisfied that manila rope falls or falls of another approved material are adequate.

(j) At least two lifelines shall be fitted to the davit arms, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the falls safely lowered and draught and listed to 15 degrees either way. Lower fall blocks shall be fitted with a suitable ring or long link for attaching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

(k) Where mechanically powered appliances are fitted for the recovery of the lifeboats, efficient hand gear shall also be provided. Where davits are recovered by action of the falls by power, safety devices shall be fitted which will automatically stop the falls in the event of the wire rope breaking against the stops in order to avoid overstraining the wire rope falls or davits.

(l) Lifeboats shall have the falls ready for service, and arrangements shall be made to ensure that the falls are ready for service at all times. The falls shall be such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats from the falls. The point of attachment of the lifelines to the falls shall be such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats.

(m) In ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or cannery factory ships, ships employed as fish processing or cannery factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or cannery industries, in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with sub-paragraph (b)(ii) of Regulation 35 to approved launching devices need be provided for the liferafts, but there shall be provided for the recovery of the liferafts by means of the emergency Administration, to enable the liferafts carried in accordance with sub-paragraph (b)(ii) of that Regulation to be put into the water loaded with the number of

とを容易にするため、スケートその他の適当な装置を取り付ける。

(h) 救命艇を船側に引き寄せ、人が安全に乗艇し得るように救命艇を保持するための装置を備える。

(i) 救命艇及びこの章の第三十五規則(b)(ii)の規定により要求される非常端艇は、ワイヤ・ロープのつり索及び承認された型式のウインチによつて取り扱うものとし、このウインチは、非常端艇については、迅速に揚収することができるとななければならぬ。主管庁は、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索で十分であると認める場合には、例外的に、ウインチを使用するものであるかどうかを問わず(ただし、非常端艇については、迅速に揚収し得るウインチによつて取り扱うことを要求される)、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索の使用を認めることができる。

(j) ダビット・スパンには、少なくとも二の救命索を取り付けるものとし、つり索及び救命索は、船舶が最小航海喫水においていづれの側に十五度横傾斜した場合にも水面に達するために十分な長さのものでなければならぬ。つり索の下部滑車には、承認された型式の離脱装置が取り付けられていない限り、つりがきに取り付けるための適当な環又は長環を取り付ける。

(k) 救命艇の揚収のため動力機械装置を設ける場合には、効果的な手動装置をも取り付ける。ダビットが動力によるつり索の作用によつて揚収される場合には、ワイヤ・ロープのつり索又はダビットの過応力を避けるため、ダビットが停止位置に達する前に自動的に動力を止める安全装置を取り付ける。

(l) 救命艇には、直ちに使用し得るつり索を連結するものと

persons they are permitted to accommodate, in not more than 30 minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship. Every liferaft carried on ships in which an approved launching device is so provided shall be of a type which is capable of being launched by such a device.

し、また、救命艇を各つり索から速やかに取り外す（同時である必要はない。）ための措置をとる。つり索を救命艇に連結する位置は、救命艇を降ろしている間安定性を確保するように、舷端より上方になければならない。

(m) 鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する者を運送する船舶であつてこの章の第三十五規則(b)(i)の規定により救命艇及び救命いかだを積載するものには、同規則(b)(i)(2)の救命いかだのためには承認された進水装置を設けることを要しないが、同規則(b)(i)(1)の救命いかだのためには承認された進水装置を設けるものとし、この装置の数は、これらの救命いかだを、これに収容することを認められる人員を積載して、静穏な状態において三十分以内に水上に降ろすために十分であると主管庁が認めるものでなければならぬ。この装置は、実行可能な限り船舶の各舷に同数を配置する。この装置を設けることを要求される船舶に積載する救命いかだは、この装置によつて進水させることができる型式のものでなければならない。

第三十七規則 救命浮環の数

この章の第二十一規則の要件を満たす型式の少なくとも八の救命浮環を備える。

Regulation 37

Number of Lifebuoys to be Provided
At least eight lifebuoys of a type which satisfies the requirements of Regulation 21 of this Chapter shall be carried.

第三十八規則 非常照明

非常照明

この章の第十九規則 (a)(ii)、(b)(ii) 及び (b)(iii) の規定により要求される照明装置は、第二十一章第二十六規則の規定により要求される非常電源によつて少なくとも三時間給電することができるものでなければならぬ。総トン数千六百トン以上の貨物船については、主管庁は、通路、階段及び出口の照明が、すべての乗船者が救命艇及び救命いかだの進水場所及び積付け位置に近づくことの妨げにならないものであることを確保する。

Regulation 38

Emergency Lighting

The lighting required by sub-paragraphs (a)(ii), (b)(ii) and (b)(iii) of Regulation 19 of this Chapter shall be capable of being supplied for at least three hours by the emergency source of power required by Regulation 26 of this Chapter. The emergency source of power shall be capable of supplying the minimum lighting required by this Regulation for at least three hours. For cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and over, the Administration shall ensure that the lighting of the alleyways, stairways and exits is such that the access of all persons on board to the launching stations and stowage positions of lifeboats and liferafts is not impeded.